

ACTA DE L'ASSEMBLEA ORDINÀRIA DE L'ASSOCIACIÓ CATALANA DE TERMINOLOGIA (ACATERM)

Dia: dimarts, 25 de juny de 2002

Hora: 17'30 h en primera convocatòria, 18 h en segona convocatòria

Lloc: Sala Pere Coromines de l'Institut d'Estudis Catalans (Carrer del Carme, 47 de Barcelona 08001)

ASSISTENTS

Junta Directiva

Salvador Reguant, president

Mercè Lorente, vicepresidenta

Ester Bonet, secretària

Montse Casabó, tresorera

Lídia Cámara, vocal

Sílvia Llovera, vocal

Bartomeu Prior, vocal

Joan Vilarnau, vocal

Membres individuals

Teresa Cabré Castellví

Àngels Egea Puigventós

Marta Estella Clota

Judit Feliu Cortés

Ester Franquesa Bonet

Marta Juncadella Fortuny

Sílvia Llovera Duran

Jaume Martí Llobet

Rosa Mateu Martínez

M. del Mar Oñate García

Emili Pasqual Ferrando

Mercè Pons Mir

Marta Ribas Bruguer

Xavier Rofes Moliner

Pilar Sánchez-Gijón

Imma Sas Romero

Antoni Solà Fisas

Membres institucionals

Atril Software: Xavier García

Gabinet de Llengua Catalana (UAB): Marta Estella Clota

Institut Universitari de Lingüística Aplicada (UPF): Teresa Cabré Castellví

Servei de Llengua Catalana (UB): Conxa Planas Planas

Servei de Llengües i Terminologia (UJI): Bartomeu Prior Romero

Servei de Llengües i Terminologia (UPF): Rosa Mateu Martínez

Star Servicios Lingüísticos: Lidia Cámara de la Fuente

Centre de Terminologia Catalana de Catalunya (TERMCAT): Ester Franquesa Bonet

S'han excusat i han delegat el seu vot:

Carme Bach com a membre individual, ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Lluís de Yzaguirre com a membre individual que ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Judit Freixa com a membre individual, ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Elisabet Solé com a membre individual, ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Ordre del dia:

1. Aprovació de l'acta de l'assemblea anterior (Assemblea Fundacional del 15 de febrer de 2002).

2. Informe de la Junta Directiva

2.1. Reunions regulars de la Junta Directiva

2.2. Registre de l'associació al Departament de Justícia i a Hisenda

2.3. Inscripcions de socis

2.4. Relacions institucionals i activitats de representació

3. Intercomunicació dins d'ACATERM

4. Proposta i aprovació, si escau, de la línia d'acció de la Junta Directiva: planificació d'activitats i de gestions

5. Informe de Tresoreria

5.1. Proposta i aprovació, si escau, de quotes anuals

5.2. Proposta i aprovació, si escau, de pressupost per a l'exercici del 2002

6. Torn obert

Desenvolupament de la sessió

El president obre la sessió i dona la benvinguda als assistents. Seguidament passa la paraula a la secretària.

1. Aprovació de l'acta de l'assemblea anterior

Ester Bonet com a secretaria, pregunta si tothom ha rebut l'acta de l'assemblea anterior i si l'ha llegida, ja que en aquest cas se n'estalviaria la lectura. Els assistents confirmen que ja l'han llegida, i seguidament es passa a aprovar l'acta, la qual s'aprova per unanimitat.

2. Informe de la Junta Directiva

2.1 Reunions regulars de la Junta Directiva

Salvador Reguant pren la paraula i informa que des de l'Assemblea Fundacional, la Junta Directiva es va posar en funcionament per tal d'arribar a aquesta primera assemblea ordinària amb les gestions administratives pertinents realitzades i amb propostes de futur per presentar.

La primera acció dins de la Junta va ser la distribució interna de càrrecs i, al llarg de les reunions que han anat tenint lloc puntualment cada mes, s'ha anat perfilant les tasques concretes de cada un dels membres que la componen.

2.2 Registre de l'associació al Departament de Justícia i a Hisenda

Ester Bonet de les gestions que ha dut a terme per tal de registrar l'associació al Departament de Justícia. En aquests moments l'associació encara no està inscrita perquè el Departament ha trobat un errors que cal esmenar i que són els següents:

Tots els membres individual han de figurar amb l'adreça particular, ja que n'hi ha alguns que en el moment d'inscriure's van posar l'adreça de la feina.

El membres institucionals han de presentar un acord explícit de l'òrgan superior, tot manifestant que volen formar part de l'ACATERM, a la vegada que han de nomenar un representant.

També demanen que s'adjunti una autorització explícita de l'Institut d'Estudis Catalans en què consti que acull l'ACATERM a la seva seu.

Finalment, proposen reformar la redacció dels estatuts en l'article 3.2 introduint les esmenes següents (paraules en negreta):

"L'àmbit de l'associació es correspon principalment a Catalunya, si bé també actuarà a la Comunitat Valenciana (País Valencià) i les Illes Balears , a més de territoris amb vincles històrics , geogràfics i culturals comuns."

Per tant es decideix que els membres individuals que no consten amb la seva adreça particular se'ls enviarà un correu electrònic demanant-los-la; que s'elaborarà juntament amb la persona encarregada del Departament de Justícia un document model per tal d'enviar-lo als membres institucionals de manera que es pugui resoldre aquest tema de la inscripció.

Pel que fa a la reforma dels estatuts, s'admet sense cap reserva.

Referent als tràmits amb Hisenda, aquests s'han resolt satisfactòriament i s'està pendent de demanar l'exempció de l'IVA.

2.3 Inscripcions de socis

S'informa que en el dia actual hi ha registrats 143 socis individual i 25 institucions.

2.4 Relacions institucionals i activitats de representació

Mercè Lorente informa que s'ha agraït a l'IEC l'acolliment de la nostra associació.

També s'ha enviat una carta de presentació de l'ACATERM a l'AETER. S'ha fet un intercanvi de credencials: ACATEM soci d'AETER i AETER soci d'ACATERM

L'ACATERM ha estat convocat a l'assemblea d'AETER del 7 de juny de 2002.

Pel que fa l'EAFT s'ha rebut una invitació per participar com a ACATERM en una sessió de la Cimera de Terminologia (13-14-15 de juny 2002) organitzada per l'AET-EAFT sobre Models d'infraestructures de cooperació, que finalment va ser Metodologies de cooperació, on el ponent era el representant de REALITER.

3. Intercomunicació dins d'ACATERM

Joan Vilarnau comença demanant disculpes pels problemes que hi ha hagut amb les adreces de correu electrònic. Seguidament mostra els apartats inicial de la pàgina web: <http://www.acaterm.org> provisional per a la qual demana suggeriments i continguts.

També informa que s'han comprat els dominis: [acaterm.org](http://www.acaterm.org) i [acaterm.com](http://www.acaterm.com)

4. Proposta i aprovació, si escau, de la línia d'acció de la Junta Directiva: planificació d'activitats i de gestions

Abans que res, s'informa que ja s'ha encarregat un logotip i que es pensa preparar un tríptic de presentació quan es tinguin recursos, per millorar la presència de l'associació en certs actes i fer-la conèixer.

Salvador Reguant recorda que, a més de les gestions del dia a dia, es voldria concentrar els esforços per tal de fer que ACATERM sigui una associació viva.

Per aquest motiu volem presentar una sèrie d'activitats que responen a una línia d'acció que la Junta creu que cobreixen una necessitat dins del món de la terminologia:

Qui és qui en terminologia

Lídia Cámara presenta la possibilitat d'elaborar un "Qui és qui en terminologia" a partir d'una enquesta electrònica adreçada a tot els socis i sòcies, i extensible també a totes les persones i institucions que els socis ens facin conèixer.

Butlletí trimestral

Sílvia Llovera, presenta la possibilitat d'editar un butlletí en suport electrònic i per aquest motiu demana als assistents que llegeixin el document que se'ls ha lliurat a l'entrada. I demana també, si hi ha algú que vulgui incorporar-se en el consell de redacció.

Activitats

Bartomeu Prior proposa iniciar una sèrie de jornades (unes monogràfiques, altres més generalistes) on els socis i qualsevol persona interessada pugui trobar-se al voltant de ponències, comunicacions, demostracions, exposicions de materials, taules rodones, etc. No es tracta d'un format tancat, però tanmateix, se n'hauria d'organitzar una a l'any com a mínim, i que atès l'origen divers dels associats, hi ha la voluntat que sempre es facin en indrets diferents.

En aquest punt intervé Mercè Lorente, que remarca que aquestes activitats no es volen organitzar des de la Junta, sinó que es proposa que un grup de socis en col·laboració amb la Junta, puguin organitzar una jornada del tipus més adient al lloc on se celebri.

A la vegada també agraeix en nom de la Junta a M. Teresa Cabré i al grup IULATERM que ens hagin cedit la iniciativa que ells havien engegat, de jornades monogràfiques o sectorials de les qual han organitzat: Terminologia i Documentació l'any 2000, Terminologia i Serveis Lingüístics l'any 2001.

La primera jornada es voldria que tingués lloc a Castelló, perquè hi ha l'Institut Joan Lluís Vives, perquè és a mig camí de tots els socis, i per respondre a l'alta participació de socis del País Valencià.

Seguidament s'obre un debat sobre aquest punt en concret.

Intervé Teresa Cabré i demana quan es preveu que seria aquesta trobada, ja que l'AETER té previst organitzar unes jornades de normalització en el àmbit industrial, en la qual participarà l'AENOR.

Respon Bartomeu Prior tot explicant que com que d'aquí a final d'any queda molta feina per fer, està previst que es faci el primer trimestre de l'any vinent.

Teresa Cabré torna a intervenir i diu que no ho veu massa adequat fer jornades generalistes i que la idea del grup IULATERM en el moment de cedir l'organització de les jornades era sempre pensant en l'organització d'unir terminologia i especialitat.

Respon Mercè Lorente i comenta que tot pot anar en funció del col·lectiu al qual va adreçat, ja que si pensem en el País Valencià, per exemple, pot ser més útil fer unes jornades més generalistes.

5. Informe de Tresoreria

Intervé Montserrat Casabó com a tresorera i presenta l'informe següent:

Accions realitzades

1) Elaboració de l'estat de comptes inicial. No es presenta per escrit per tal com encara no hi ha pressupost aprovat ni quotes aprovades. En les sortides hi ha alguns pagaments a proveïdors (correu electrònic i dominis) i que en les entrades per poder cobrir aquests pagaments, hi ha aportacions de membres de la Junta i d'alguns socis en forma quotes provisionals.

2) Gestions amb entitats bancàries. S'ha pres la decisió d'obrir un compte corrent a la Caixa d'Enginyers, des d'on es podrà domiciliar el cobrament de quotes als socis (si s'aproven), amb uns costos més baixos que en la resta d'entitats consultades.

5.1. Proposta i aprovació, si escau, de quotes anuals

La Junta ha acordat proposar les següents quotes anuals:

12 euros anuals per als socis individuals

48 euros anuals per als socis institucionals

S'informa que és una proposta de quotes volgudament baixa (la meitat aproximadament de l'associació espanyola), perquè es prefereix més anar a cercar recursos per a activitats concretes per la via d'ajuts institucionals i de patrocinadors, que no pas incrementar l'aportació dels socis.

Es demana si algú vol preguntar alguna cosa o fer algun comentari, i seguidament es procedeix a la votació, tot recordant que és a mà alçada i per majoria simple. Primer hauran de votar els representants dels socis institucionals i a continuació, hauran de votar els socis individuals.

Resultat de la votació quota individual:

Membre institucionals: 7 vots a favors, 0 en contra i 0 en blanc

Socis individuals: 27 a favor, 0 en contra i 0 en blanc

S'aprova per unanimitat.

Resultat de la votació quota institucional:

Membre institucionals: 7 vots a favors, 0 en contra i 0 en blanc

Socis individuals: 27 a favor, 0 en contra i 0 en blanc

S'aprova per unanimitat.

5.2. Proposta i aprovació, si escau, de pressupost per a l'exercici del 2002

A partir del full que s'ha lliurat a l'entrada (vegeu l'annex 2), es passa a lectura del pressupost per a l'any 2002.

Es demana si algú vol preguntar alguna cosa o fer algun comentari, i seguidament es procedeix a la votació que es farà igual que les anteriors..

Resultat de la votació del pressupost per al 2002:

Membre institucionals: 7 vots a favors, 0 en contra i 0 en blanc

Socis individuals: 27 a favor, 0 en contra i 0 en blanc

S'aprova per unanimitat.

Finalment Ester Bonet comenta que la propera assemblea està prevista per al primer trimestre del 2003, amb la intenció de fer-la coincidir amb la jornada de treball. En

aquesta assemblea, i seguint el que està establert en els estatuts, caldrà fer una renovació del 50% de la Junta Directiva.

Pel que fa les reunions de la Junta Directiva, es continuaran fent a un ritme d'una reunió mensual.

6. Torn obert

Salvador Reguant obre el torn de paraules.

A la pregunta quin tipus de relació hi ha amb l'Institut d'Estudis Catalans, respon Mercè Lorente i comenta que es tracta només d'un acolliment sense cap altre tipus de vincle. Tot i que hi ha un suggeriment per part de l'IEC d'arribar a mantenir un lligam més fort.

Ester Franquesa representant del TERMCAT, suggereix posar la llista de socis institucionals a la pàgina web.

Respon Joan Vilarnau i comenta que està previst fer-ho després que hagin pagat la quota, i que tanmateix s'haurà de demanar l'autorització a cada una de les institucions per poder-ho posar.

Finalment Mercè Lorente comenta que està previst contractar el servei d'un/una becari/becària, ja que l'associació té capacitat de contractar treballadors, i que el lloc de treballar pot ser en qualsevol seu d'entitats col·laboradores.

Acords

1. L'acta de la sessió anterior s'aprova per unanimitat dels assistents.
2. Fer l'esmenes que proposa el Departament de Justícia per tal de tirar endavant la inscripció al registre.
3. Elaborar un tríptic informatiu.
4. Preparar l'enquesta electrònica per elaborar "Qui és qui en terminologia" i enviar-la als socis.
5. Fer les gestions pertinent per tal de preparar unes jornades per al primer trimestre de l'any 2003.
6. Establir una quota anual de 12 € per als membres individuals i de 48 € per als membres institucionals que s'han aprovat per unanimitat dels assistents.
7. S'ha aprovat el pressupost del 2002 per unanimitat dels assistents.

A les 19,30, la presidència dóna l'assemblea per acabada, de la qual com a secretària, estenc aquesta acta.